

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 99 (2001)

Heft: 12

Vereinsnachrichten: VSVF Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute = ASPM
l'association suisse des professionnels de la mensuration = ASTC
l'associazione svizzera tecnici del catasto

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

VSVF/ASPM/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungsfachleute

L'association suisse des professionnels de la mensuration

L'associazione svizzera tecnici del catasto

www.vsvf.ch



Wechsel in der Führung des VSVF-Sekretariats per 1. Januar 2002

Nachdem die bisherige Amtsinhaberin, Frau Pascale Merz, ihre Stelle beim VSVF gekündigt hat, musste der Vorstand für baldigen und adäquaten Ersatz besorgt sein. Es ist ihm gelungen, in Frau Meta Schmid eine qualifizierte Nachfolgerin für ein möglichst langandauerndes Arbeitsverhältnis zu finden.

Frau Schmid verfügt über langjährige kaufmännische Erfahrung, als Ausbildung weist sie Handelsschule und Matura vor. Sie war über lange Zeit in internationalem Umfeld tätig, so z.B. bei der UNO-Organisation IAEA in Wien, bei General Motors (Europe) in Glattbrugg und bei Bally International (damals) in Zürich. Frau Schmid ist verheiratet mit Walter Sigrist, Mitglied des Zentralvorstandes des VSVF. Sie ist bereits teilzeitbeschäftigt, verfügt jedoch über die nötige Kapazität, um noch eine zusätzliche Aufgabe zu übernehmen. Stellenantritt beim VSVF ist somit der 1. Januar 2002.

Der Arbeitsanfall im Verband wird in Zukunft bestimmt zunehmen. Der neue Zentralpräsident wie auch die Kommissionen haben sich hohe Ziele gesetzt, und deren Umsetzung schlägt sich natürlich in einer Mehrbelastung des Sekretariats nieder.

Wir heissen also die neue Verbandssekretärin herzlich willkommen und wünschen ihr viel Erfolg und Befriedigung in diesem nicht immer einfachen Amt.

Der scheidenden Sekretärin, Frau Pascale Merz, dankt der Zentralvorstand für die geleistete Arbeit und das grosse persönliche Engagement, welches sie in den Verband eingebracht hat. Wir wünschen Pascale für die Zukunft alles Gute und bestes Gelingen in ihren bereits bestehenden und in ihren neuen Aufgaben.

Der Zentralvorstand



Changement au secrétariat ASPM au 1^{er} janvier 2002

Notre secrétaire, Mme Pascale Merz, ayant résilié son contrat avec l'ASPM, le Comité a dû trouver rapidement une remplaçante. En la personne de Mme Meta Schmid, il a trouvé une nouvelle secrétaire qualifiée. Nous espérons tous qu'elle restera avec nous longtemps. Mme Schmid dispose d'une longue expérience commerciale. Elle a fait une école de commerce et obtenu le baccalauréat. Durant de longues années, elle a travaillé dans un environnement international, comme pour l'agence internationale de l'énergie atomique des Nations Unies à Vienne, General Motors (Europe) à Glattbrugg et Bally International à Zurich (à l'époque), par exemple. Mme Schmid est mariée avec Walter Sigrist, membre du Comité central de l'ASPM. Elle occupe déjà un poste à temps partiel, mais dispose encore de suffisamment de temps pour assumer une charge complémentaire. Elle commence donc son travail pour l'ASPM le 1^{er} janvier 2002.

A l'avenir, le volume du travail pour notre association augmentera très certainement. Le nouveau Président central, tout comme les différentes commissions, se sont fixés des objectifs très importants, et leur réalisation se répercutera, bien entendu, sur les charges confiées au secrétariat.

Nous adressons une très cordiale bienvenue à la nouvelle secrétaire de notre association et lui souhaitons bonne chance et beaucoup de satisfactions dans l'accomplissement de ses tâches pas toujours faciles.

Le Comité central remercie Mme Pascale Merz du travail accompli et de son grand engagement personnel en faveur de notre association. Nous souhaitons à Pascale une pleine réussite de ses activités actuelles et futures et lui présentons nos vœux les meilleurs pour son avenir.

Le Comité central

Cambio al vertice della segreteria ASTC dal 1° gennaio 2002

Dopo che l'attuale segretaria, signora Pascale Merz, ha rassegnato le dimissioni dall'ASTC, il comitato centrale ha dovuto cercare un rimpiazzo adeguato e immediato di tale posizione. Nella persona della signora Meta Schmid si è trovato un successore qualificato, intenzionato a un durevole rapporto di lavoro.

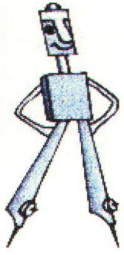
La signora Schmid possiede una pluriennale esperienza commerciale, supportata da formazione di scuola commerciale e maturità. Per molti anni ha svolto la sua attività in ambito internazionale come, per es., presso l'organizzazione dell'ONU IAEA a Vienna, presso la General Motors (Europe) a Glattbrugg e la Bally International (allora) a Zurigo. La sig.ra Schmid è sposata con Walter Sigrist, membro del comitato centrale ASTC. Benché abbia un lavoro a tempo parziale, le rimane ancora abbastanza capacità per accollarsi un ulteriore compito. A partire dal 1° gennaio 2002 sarà quindi segretaria a pieno titolo dell'ASTC.

In futuro la mole di lavoro in seno all'associazione non farà che aumentare. Il nuovo presidente centrale e le commissioni si sono prefissati obiettivi ambiziosi che per essere raggiunti comportano un onere supplementare per la segreteria.

Porgiamo un cordiale benvenuto alla nuova segretaria dell'associazione e le auguriamo tanto successo e soddisfazione nell'espletazione di questo compito non sempre facile.

Il comitato centrale ringrazia sentitamente la segretaria uscente, sig.ra Pascale Merz, per l'impegno profuso e la dedizione personale a favore dell'associazione. Le auguriamo ogni bene e tanta fortuna per il futuro.

Il comitato centrale



Géolympiades 2001



Stéphane Castella: Champion fribourgeois 2001 de mesure de distance au pas.

Ambiance sympathique et familiale pour ces premières GEOlympiades qui ont eu lieu le samedi 8 septembre 2001. La bonne humeur, l'apéro, les grillades, la présence des épouses et enfants des collègues ont fait de cette première manifestation un succès. Durant cette matinée, le bureau Géosud a fait fort autant au niveau du nombre de participants que par les résultats individuels obtenus. C'est ainsi que notre ami Stéphane Castella (Romont) a réalisé le meilleur résultat et remporte le titre de **Champion fribourgeois 2001 de mesure de distance au pas.**

Malgré les différents obstacles disposés sur le tracé, il a mesuré au pas avec seulement 18 cm de différence sur 75 mètres et 4 cm sur 30 mètres. Bravo Stéphane. Des résultats fantastiques ont été enregistrés dans les différentes autres épreuves; c'est ainsi que Pierre Pythoud (Bulle) a obtenu le meilleur résultat toutes épreuves confondues. Les caricatures des différentes personnalités fribourgeoises actives dans le monde de la mensurations ont bien



supporté le traitement infligé et fait sourire MM. Sonney, président suisse de la SSMAF et M. Faoro, géomètre cantonal, présents sur le terrain.

Merci et bravo à tous les participants et spectateurs ainsi qu'au membres du comité ASPM Fribourg. A l'année prochaine

Le président: Claude Grand

Geolympiaden 2001

Sympathische und familiäre Atmosphäre bei den ersten GEOlympiaden, die am 8. September 2001 durchgeführt wurden. Viel gute Laune, der Apéro, die Grilladen, die Freundinnen, Ehefrauen und Kinder der Kollegen machten aus dieser ersten Veranstaltung einen Erfolg. Resultatemässig war das Büro Géosud am besten, sowohl was die Teilnehmerzahl betraf, als auch durch die erreichten Einzelergebnisse. So hat unser Freund Stéphane Castella (Romont) das beste Resultat erzielt und erhält den Titel **Freiburger Meister 2001 im Mit-Schritten-Distanzen-Messen.**

Trotz der verschiedenen auf der Strecke zerstreuten Hindernisse erzielte er weniger als 18 cm Differenz auf 75 m und weniger als 4 cm auf 30 m. Bravo Stéphane. Fantastische Resultate wurden auch bei den anderen Disziplinen registriert. So hat Pierre Pythoud (Bulle) das beste Resultat im geolympischen Mehrkampf erzielt. Die Konterfeis der verschiedenen freiburgischen Persönlichkeiten der Vermessungswelt haben die ihnen zugefügten Behandlungen gut überstanden und haben die anwesenden Herren Sonney, CH-Präsident SVVK, und Faoro, Kantonsgeometer, sichtlich erfreut.

Mein Dank und ein grosses Bravo geht an alle Teilnehmer und Zuschauer sowie an den ganzen VSVF-Vorstand. Auf ein Wiedersehen im nächsten Jahr.

Der Präsident: Claude Grand



Weiterbildung eröffnet Perspektiven

Wir haben in den letzten Monaten Menschen aus den verschiedensten Bereichen zum Thema Weiterbildung befragt. Das Ziel dieser Reihe war, aufzuzeigen, dass Weiterbildung in allen Bereichen ein zentrales Thema ist. Ob Vermessung oder Bankwesen, ob Stadträtin oder Mittelschullehrer – in die persönliche Weiterbildung wird Zeit investiert.

Wir hoffen, dass Sie durch diese Interviews angeregt wurden. Vielleicht schaffen Sie es, nächstens ein Zeitfenster für Ihre persönliche Weiterbildung – ein Computerkurs, eine Schreibwerkstatt oder Musikstunden – freizumachen? Nicht nur Kurse zu fachspezifischen Themen bringen einen weiter. Alle besuchten Weiterbildungsveranstaltungen eröffnen neue Perspektiven.

Herzlichen Dank an alle, die an dieser Reihe mitgearbeitet haben, insbesondere auch an die Firma SIGWERB AG, Villmergen. Eine Aufstellung all unserer Monatsinterviews finden Sie im Anhang. Abrufbar sind sie unter www.vsvf.ch.

In Zukunft werden wir auch weiterhin, sporadisch verschiedene Menschen aus diversen Bereichen zu einem Thema befragen.

Andreas Reimers und Roli Theiler, Etienne Bayard und Nicolas Ciana, Kommission B+ST (Commission pour les questions professionnelles et de formation).

La formation continue ouvre des perspectives

Durant ces derniers mois, nous avons fait une enquête sur le thème de la formation continue en questionnant des personnes de différentes professions. Le but a été de démontrer que la formation continue est un sujet important dans tous les domaines. Que ce soit



pour la mensuration ou la banque, chez une conseillère d'état ou chez un instituteur, du temps est investi dans la formation continue personnelle.

Nous espérons que vous vous sentez concernés par ces interviews. Qui sait, peut-être vous accorderiez-vous même du temps pour une formation continue – un cours d'informatique, un atelier d'écriture ou pourquoi pas une leçon de musique ou un cours de développement personnel? Il n'y a pas que les cours techniques spécifiques qui apportent quelque chose, toutes visites à des organisations de perfectionnement ouvrent de nouvelles perspectives.

Un grand merci à tous ceux qui ont travaillé sur cette étude, tout particulièrement à l'entreprise SIGWERB AG, Villmergen. Vous trouverez en annexe une liste des interviews de chaque mois. On peut les consulter sur le site www.vsvf.ch.

Nous continuerons dans l'avenir de sonder des personnes de différents milieux sur des thèmes choisis.

Andreas Reimers et Roli Theiler, Etienne Bayard et Nicolas Ciana, commission B+ST (Commission pour les questions professionnelles et de formation).

Januar/janvier: Willi Sager, Geometer
Februar/février: Ueli Müller, Geschäftsführer, Berufsschullehrer
März/mars: Yvonne Berdoux, Vermessungstechnikerin FA
April/avril: Josef Widmer, Vorsteher Amt für Berufsbildung (LU)
Mai/mai: Kathrin Martelli, Zürcher Stadträtin (FDP)
Juni/juin: Claude Tscherrig, Vermessungstechniker FA
Juli/juillet: Dieter Werren, Mittelschullehrer
August/août: Sanchoz Dupraz Inés, ingénieur géomètre (EPFL)
September/septembre: Helena Aström, Dipl. Verm. Ing. ETH
Oktober/octobre: Bernd Reichert, IT Architekt für Internetsysteme
November/novembre: Anita Fetz, Nationalrätin (SP)

Vorstandssitzung des Zentralvorstandes

22. Oktober 2001 in Olten

Neben den Vorstandsmitgliedern wurde wie früher wieder ein Sektionspräsident zur ordentlichen Sitzung eingeladen. Es war dies Claude Grand von der Sektion Freiburg. Sinn und Zweck dabei ist, den Kontakt zu den Sektionen zu pflegen. Deshalb soll diese Praxis auch in Zukunft wieder angewendet werden. Ebenfalls anwesend waren die beiden Kommissionspräsidenten. Als erster berichtete Roli Theiler von der Kommission B+St. Neben verschiedenen Informationen war u.a. dies zu erfahren: In Sachen Weiterbildung gibt es eine Stammkundschaft von ca. 400 Interessierten. Die Kurse werden bis zu den Sommerferien gut besucht, nachher schwindet das Interesse.

Der VT-Lehrgang verliert zunehmend an Bedeutung, er wird in absehbarer Zeit auslaufen. An seine Stelle muss eine Institution treten, welche die Aufgabe hat, berufstechnisches und allgemeinbildendes Wissen zu vermitteln. Die jahrelange Arbeit der Kommission und ihre unbestrittenen Erfolge haben die Stossrichtung klar vorgezeichnet. Ziel ist, berufsbegleitend Fachkräfte auszubilden, die in der Lage sind, die Handhabung, Überwachung und Anpassung von Programmen und Systemen in Eigenverantwortung zu bewerkstelligen. Ich denke, es gibt in der hiesigen Berufswelt und besonders in unserem Beruf nichts Vergleichbares, was Kontinuität und Qualität der Weiterbildung betrifft.

R. Theiler informierte im Weiteren über das SIA-Projekt ZBZ (Zukunftiges Berufsbild im Berufsfeld Bauplanung). Hier geht es darum, alle Zeichner (Geomatiker etc.) der Baubranche gemeinsam in einer Grundausbildung zusammenzufassen. Sieben Berufe würden so die gleiche Basis erlernen, was zu besseren Strukturen, mehr Durchlässigkeit und somit zu mehr Flexibilität auf dem Arbeitsmarkt führen würde. Die längere Grundausbildung würde dadurch kompensiert, dass der Lehrling im 3. und 4. Lehrjahr effizienter eingesetzt werden kann, was zu seinem und zum Vorteil des Lehrbetriebes gereicht.

Einmal mehr ist es der VSVF, der dieses Projekt mitgestaltet und sich selbstverständlich daran personell und finanziell beteiligt. Das Projekt läuft in einer ersten Phase vier Jahre.

Bernard Tardy, Präsident der Kommission A+Vf, orientierte über das Umfeld vor den Lohn- und Vertragsverhandlungen. Seit 1995 wurde offenbar keine Realloohnerhöhung mehr ausgerichtet, als Ausgleich dafür wurde den Arbeitgebern die Einführung der 41-Stunden-

woche vorgeschlagen. Eine marktgerechte Entlohnung für die ganze Belegschaft ergibt ein probates Mittel gegen die Fluktuation vor allem bei jüngeren Angestellten, gegen Know-how-Verlust und gegen die erodierende Mitarbeiterzufriedenheit. Das Ziel muss bleiben: Noch mehr Ansporn, im angestammten Beruf zu bleiben, den Willen zur Weiterbildung zu fördern und eine familienfreundliche Entlohnung sicher zu stellen. Übrigens werden die Ergebnisse der Lohnumfrage 2001 im Frühjahr 2002 in der VPK publiziert werden.

Unter Diversem wurde mitgeteilt, dass unsere Sekretärin aus privaten Gründen ihr Arbeitsverhältnis mit dem VSVF gekündigt hat. Sie wird das Sekretariat noch bis spätestens zur GV 2002 weiterführen. Der ZV bedauert diesen Entscheid und wird eine qualifizierte Nachfolgerin suchen müssen.

Die Lehrlingsaufgaben werden im kommenden Jahr wie gewohnt in der VPK erscheinen. Über eine Weiterführung und wenn ja, in welcher Form, wird im nächsten Jahr entschieden. Abschliessend möchte ich noch feststellen, dass der neue Präsident Martin Mäusli seine Einarbeitungszeit als Zentralpräsident abgeschlossen hat und den Verband kompetent und souverän zu führen versteht. Diese Aufgabe ist nur mit einem sehr grossen persönlichen Einsatz zu meistern.

Zum VSVF gibt es keine Alternative. Es wäre klug, wenn die dem Verband nicht angehörenden Berufskollegen sich einmal überlegen würden, wo sie heute und in Zukunft ohne diesen Verband stehen würden.

W. Sigrist

Compte rendu de la séance du comité central

22 octobre 2001 à Olten

Outre les membres du comité, un président de section a de nouveau été invité lors de cette séance ordinaire. Ce président était Claude Grand de la section Fribourg. Sens et utilité de telles invitations sont l'entretien des contacts avec les sections. Cette pratique sera donc aussi appliquée à l'avenir.

Les deux présidents des commissions étaient également présents. Roli Theiler a rapporté en premier sur les activités de la commission QP+F. Parmi toutes les informations, nous avons appris ceci: dans le domaine de la formation continue nous avons une clientèle de base d'environ 400 intéressés. Les cours sont bien suivis jusqu'aux vacances d'été, ensuite l'intérêt diminue.

Le cours de préparation à l'examen de technicien géomètre perd de plus en plus d'importance, il disparaîtra à moyen terme. Sa place devra être occupée par une institution qui aura comme tâche de transmettre les connaissances générales et celles de la technique professionnelle. Le travail de longue date de la commission et le succès indéniable a montré clairement la direction à prendre. Le but est de former, parallèlement à leur travail quotidien, des spécialistes aptes à utiliser, surveiller et adapter des programmes et systèmes en régie propre. Je pense qu'il n'existe rien de comparable dans notre monde professionnel actuel pour ce qui concerne qualité et continuité de la formation continue.

R. Theiler informait ensuite sur le projet ZBZ (image professionnelle future dans le domaine de la planification de la construction) de la SIA. Il s'agit ici de réunir tous les dessinateurs (géomaticiens, etc.) du domaine de la construction pour une formation de base commune. Sept professions apprendraient ainsi la même base, ce qui mènerait à de meilleures structures, à plus de transparence et donc à plus de flexibilité sur le marché du travail. La forma-

tion de base allongée serait compensée par un engagement plus efficient des apprentis des 3^e et 4^e année, chose qui ne serait que plus profitable à l'entreprise formatrice.

Une fois de plus, l'ASPM coopère activement au développement de ce projet et y participe évidemment aussi financièrement. Une première phase de quatre ans est prévue pour ce projet.

Bernard Tardy, président de la commission QC+T, informe sur les discussions avant les négociations salariales et contractuelles. Apparemment il n'y a plus eu d'augmentation réelle des salaires depuis 1995; en tant que compensation il a été proposé aux employeurs l'introduction de la semaine de 41 heures.

Une rétribution juste, correspondante au marché, pour tout le personnel est un moyen éprouvé contre la fluctuation, particulièrement des jeunes employés, la perte du savoir-faire et l'insatisfaction grandissante des collaborateurs. Le but visé ne change pas: encore plus d'encouragement pour rester dans le métier appris, volonté d'encourager la formation continue et garantir une rétribution correcte mettant à l'aise aussi des familles. Du reste, les

résultats de l'enquête sur les salaires 2001 seront publiés dans la revue MPG en 2002.

Parmi les divers, nous avons appris la résiliation du contrat de travail par la secrétaire de l'ASPM pour des raisons privées. Elle tiendra le secrétariat encore jusqu'à l'AG 2002 au plus tard. Le comité regrette cette décision et devra se mettre à la recherche d'une personne qualifiée pour lui succéder.

Les problèmes pour apprentis seront publiés l'an prochain dans MPG comme par le passé. Sur une poursuite ultérieure, et si oui sous quelle forme, sera décidé en 2002.

Finalement, je tiens à constater que le nouveau président Martin Mäusli a terminé sa période de mise au courant en tant que président central et guide l'association de manière souveraine et avec compétence. Cette tâche ne peut être accomplie qu'avec un engagement personnel énorme. Il n'existe pas d'alternative à l'ASPM. Il faudrait que les collègues professionnels qui n'ont pas adhéré à l'ASPM se posent à l'occasion la question: «Sans cette association, où me situerais-je aujourd'hui et dans l'avenir?»

W. Sigris

*Wir können Orte schaffen,
von denen der
helle Schein der Hoffnung
in die
Dunkelheit der Erde fällt.*

Friedrich von Bodelschwingh

Ihr SIGWERB-Team

